

Clerkenwell

Poesia ਫ Poetry

Guillermo G Schiava D'Albano

About the author / Sobre el autor:

I am a data scientist¹ working in Big Data in London. I enjoy the company of my friends, swimming, cycling, coding in Scala, taking pictures and writing.

Soy un científico de datos¹ trabajando en Big Data en Londres. Disfruto de la compañia de mis amigos, de nadar, andar en bicicleta, programar en Scala, tomar fotos y de escribir.

About the cover / Sobre la tapa:

It was inspired in a design made by Jason Dinsdale for my first book "Ristretto 2:30". The cover and picture are © Guillermo Schiava.

Fue inspirada en la tapa que Jason Dinsdale creo para mi primer libro "Ristretto 2:30". Tapa y foto © Guillermo Schiava

Acknowledgments / Agradecimientos:

To my friends who helped me to finish this book with their comments and corrections:

A mis queridos amigos que me ayudaron a terminar este libro con sus comentarions y correcciones:

Dr. Julian Mindel, Dr. Dominika Raciborska, Patricia Santo Coloma, Carl Tucker, Nicolas, Manuel S. Guelfi, Rafael Castro, Lorena N. Schiava D'Albano, Horacio Barrabasqui, Simon Héctor Vargas Russo, Hector Héctor Vargas Russo, Dr. Alberto Calzada, Emilio Gutierrez, Dr. Noèlia Diaz Vicedo & Dr. Carlos Conde Solares.

Edition 0.3 - Printed in UK 2016.

¹PhD. in Aerospace Engineering, Queen Mary University of London

Poemas & Poems

Ariana

Bucaneros y turistas asediaron tus fronteras.
Frente al Caribe candela.
Te besé mirándote admirarte en el espejo.
Los fuertes de tu Habana viejat, donde vivís.
Con sus cañones cansados de verte partir a la ciudad nueva.
Y tus calles negras de abandono.
Te esperaron ansiosos, mientras yo temblaba desnudo.
Tango para dos.
Entre el Malecón y la mas gloriosa de todas las revoluciones.

[†] Barrio en La Habana Cuba.

[‡] Malecón es la avenida que bordea la Habana y mira al mar.

Ariana

Buccaneers and tourists
besieged your borders.
Facing the Caribbean candela*.
I kissed you watching you,
admire yourself in the mirror.
The fortresses of the old Havana†
where you live.
With their cannons tired
of seeing you leave to the new city.
And your black streets of abandonment.
Waited for you anxious,
while I trembled naked.
Tango for two.
Among the Malecón‡ and the most glorious
of all the revolutions.

^{*} Typical Cuban word used in different contexts for emotion, trouble, etc.

[†] Neighbourhood in Havana Cuba

[‡] Malecón the avenue along the cost in Havana.

El Vedado

En la Avenida de los Presidentes. Pies sin nombres ni batallas quedan. Al bronce lo amputaron, al bronce lo mataron*. Sal de tormentas en el Malecónt, donde las estatuas tenían sus espaldas. Mar agitado de despedidas. Acepté que no venías. Y me entristecí junto a las estatuas sin pecho. Pensando en las embajadas y sus cenas de amantes en Miramar‡. Si no venís. ¿Pasó lo que pasó? ¿Puede derretirse el bronce con penas? ¿Inventarse nuevos mártires a tu pasado? ¿Nuevos colores a la bandera? ¿Tragedias a la patria grande? Pero llegaste antes que mi taxi partiera. Y nos despedimos Ariana en la cama donde nos conocimos.

^{*} La Revolución (1959) derribó las estatuas de presidentes no gratos para la nueva historia.

[†] Malecón es la avenida que bordea la Habana y mira al mar.

[‡] Barrio de embajadas en La Habana Cuba.

The Vedado

On the President's Avenue. Feet without names or battles remain. They amputated bronze, the bronze was killed*. Salt storms on the Malecont. where the statues had their backs. Rough sea of farewells. I admitted you were not coming. And I became sad next to the chestless statues. Thinking on the embassies and their dinners for lovers in Miramar‡. If you do not come. Did it happen what happened between us? Can the bronze be melted with grief? Can the present invent new martyrs to your pass? Add new colors to the flag? Tragedies to the great nation? But you came before my taxi departed. And we said goodbye Ariana in the same bed where we met.

 $[\]star$ The Revolution (1959) toppled statues of unwelcome presidents.

[†] Malecón the avenue along the cost in Havana Cuba.

[‡] Neighborhood of embassies in Havana Cuba.

Blanca

Un miércoles de oficina fuimos más que tres horas. Más que El Doradot y el Champagne. Más que tus promesas de no besarme. Mas que la locura en la cama. Y tu desnudez en el comedor. Más que tu alarma de una hora. Más que las medias que te olvidastes. Más que tu prudencia. Mucho más que el enroque entre tu trabajo y mi soledad.

[†] El Dorado 12 years old, en Zetter Townhouse.

Blanca

An office Wednesday we were more than three hours. More than El Doradot and the Champagne. More than your promises of never kiss me. More than the madness in bed. And your nakedness in the dining room. More than your one hour alarm clock. More than the socks you forgot. More than your prudence. Much more than castling between your work and my seclusion.

[†] El Dorado 12 years old, in Zetter Townhouse.

Terapias

La piedra en tu zapato te molesta, te resta vida. Contamina a tus amigos. La culpa siempre es de aquellos, de ellos, es mía. Se te cayó el helado. Perdiste el avión. Ya no tenes a quien llorar. Ser adulta duele, jode, importuna. El lunes hay que ir trabajar aunque no quieras. No me sobran diez vidas para regalarte. No tengo más jurados para tus alegatos. Soy doctor, es verdad. Pero no de tus terapias.

Therapies

The stone in your shoe bothers you subtract you life. Pollutes your friends. The guilt is always of those of them is mine. You dropped the ice cream. You missed the plane. There is nobody to mourn. Being adult hurt irritate, importune. On Monday you should go to work although you not want it. I do not have ten lives to give you. I do not have juries for your allegations. I am a doctor it's true. But not of your therapies.

Sofia

Cuerpo sin versos. El verbo no se hizo carnet. Carne sin *Firenze* ni renacimiento. Carne que me sonríe y me acaricia. Carne con ojos azules de rumana. Carne de piel blanca y lunares. Carne a la que no me resisto... *Severe delays in the central line!* Hombres marchando a su destino. *Bet on the market!* Comprar y vender. Destruir al enemigo externo y al interno. Luchas de poder en el parlamento. Terroristas exiliados. Refugiados en Calais. Lefties de café en una Europa atormentada... Y vos desnuda, amante perfecta. Domingo de indulgencias plenarias, entre mis dedos y tus piernas. Entre tus labios y mi hombría. Entre el condón y el alma mía.

[†] Juan 1:14 El verbo se hizo carne.

Sofia

Body without verses. The word have not become flesht. Flesh without *Firenze* or renaissance. Flesh that smiles at me and caresses me. Flesh of Romanian blue eyes. Flesh of white skin and beauty spots. Flesh that I can not resist... Severe delays on the central line! Men marching to their fate. Bet on the market! Buy and sell! Destroy the external enemy and the internal one. Power struggles in the parliament. Exiles, terrorists. Refugees in Calais. Coffee lefties in the tormented Europe... And you, naked, perfect lover. Sunday of plenary indulgences, between my fingers and your legs. Between your lips and my manhood. Between the condom and my soul.

† John 1:14 The Word became flesh

Katharina

Olvidé el vaso que robamos en Copenhague, antes de conocerte. Busqué en los muros de Pompeya. En sus calles de piedra sin alcantarillas. En su sol de ciudad de mar. En su dios Vesubio. Las mismas palabras que nos dijimos después del bar a medianoche. Las mismas fotografiás caminando con sonrisas. Pero los comunes perdieron su historia. Los que no conquistaron ni pisotearon. Los que no marcharon como generales a África. No fueron recordados ni en canciones ni en pigmentos. Y te recuerdo dulce mujer amiga. Aunque nadie escriba de lo que nos importa. Y yo me halla olvidado del vaso que robamos en Dinamarca.

Katharina

I forgot the glass we had stolen in Copenhagen, before I met you. I searched the walls of Pompeii. In its cobbled streets without drains. In its sun of a sea side city. In its god Vesuvius. The same words we said to each other at midnight after the bar. The same photographs of us walking with smiles on our faces. But the common people have lost their history. Those who did not conquer or trample. Those who did not march as generals into Africa. They were not remembered in songs or pigments. And I remember you sweet woman friend. Although no one writes about what matters to us. And I have forgotten the glass we stole in Denmark.

Jade

Escribime un poema.

Me dijiste desnuda en el sofá de tu trabajo.

Tu número en un billete.

Y si volvés a verme, aprendo a confiar en vos.

No tengo amantes para tristezas.

Cuando las pago o se me entregan.

Lo nuestro, con mis palabras y tus bragas.

Es un contrato sin firmas y transpiraciones que no te merecen.

Jade

Write me a poem.
You told me naked on the sofa of your workplace.
Your number on a banknote.
And if you come back to me,
I will learn to trust you.
I have no lovers for sadness.
When I pay them or they succumb to me.
Our story with my words and your panties.
It is an unsigned contract and perspirations not worthy of you.

Salut*

Me aburrí de tus limosnas. Me cansé de buscarte en taxis manejados por extraños. Tus aguas de entrepierna perdieron su Jacques Cousteau. Tus pechos su mejor admirador. Tus medialunas su café. Tu teléfono mis mensajes de tres copast. Tu pub mis rondas. Tu underground de linea roja‡ mis deseos. Tu soledad al que te acariciaba.

^{*} Bye bye en Frances, Aurora.

[†] Y más.

[‡] Véase cualquier mapa de Londres.

Salut*

I got bored of your charity.
I got tired of looking for you in taxis driven by strangers.
Your groin waters lost their Jacques Cousteau.
Your breasts their biggest devotee.
Your croissant its coffee.
Your telephone my messages of three glassest.
Your pub my rounds.
Your red underground‡ my desires.
Your loneliness the one that caressed you.

^{*} Bye bye in French Aurora.

[†] Three doubles and more!

[‡] See any map of London.

Aurora, Porto

Te confieso ayer mientras me dormía te extrañe.
Vos ya subís escaleras en Montmartre* y yo te busco en aquel nuestro primer pub.
Sin saltos al vacío ni tragedias de Verona†, aprendimos a estar aprendimos a despedirnos.
La póliza de nuestro reencuentro de común acuerdo, la compramos con daños a terceros y billetes de ida y vuelta‡.

^{*} No es un cliché.

[†] No somos Romeo & Julieta.

[‡] Prometimos regalarnos un viaje.

Aurora, Porto

I confess myself yesterday as
I felt slept I missed you.
You are already climbing stairs
in Montmartre* while I look for
you in this our first pub.
Without leaps of faith or
Verona† tragedies.
We learned to be together
we learned to say goodbye.
The policy of our reunion
by mutual agreement.
We bought it with damages
to third parties‡ and return tickets.

^{*} It's not a cliché.

[†] We're not Romeo & Juliet.

[‡] I guess you are not alone.

Tres

Fuimos tres, siempre los tres. Los de Estocolmo, los de Milán, los del Sábado en Londres. Los del taxi a las tres para seguir la fiesta. Los de Dominica, Mariona y aquella mulata habanera, de piernas triple x y boca amadora. Tres contra la ciudad, tres contra nuestras soledades. Tres que nos sabemos cuidar. Tres del café, la cerveza y chupitos para todos. A vos Capitán a vos Caminante levanto mi tercera copa de amistad.

Three

We were three, always three. The ones of Stockholm, Milan and Saturdays nights in London. Taxies at three to continue partying. The ones of Dominica, Mariona and that tawny habanera* of triple x legs and lover mouth. Three against the city, three against our loneliness. Three that know how to care. Three of coffee, beer and shots for everyone. To you Captain to you Walker I raise my third glass of friendship.

^{*} Cuban girl from Havana

Marianao y el Vedadot (Viena y Budapest)

Rubias y morenas locales y extranjeras. En la Habana y en Viena. No hay más mandamientos que jevitas‡. La tradición demanda cerrar las maletas antes de salir. Para que Lucifer vestida de puta o de veinte años. No nos robe más que felicidades. El amor esta siempre en la próxima copa. En el próximo bar. En mañana, en este viaje. Tres Havana Club con cola y seis tequilas. Esta ronda la invito yo. Besos de turista, despedidas sin reencuentros. Te espero en Londres siempre flaca. Cafés en el tren... A ustedes caballeros

Marianao and Vedadot (Vienna and Budapest)

Blondes and brunettes locals and foreigners. In Havana and in Vienna there are no more commandments than jevitas‡. Tradition demands to close our suitcases before going out. So Lucifer dressed as a whore or as a twenty years old. Do not steal more than happiness. Love is always in the next cup. In the next bar. In tomorrow, in this holiday. Three Havana Club with Cola and six tequilas. This round is on me. Tourist's kisses without reunions. I will wait for you in London *flaca**. Coffees on the train... To you gentlemen

a sus barrios cubanos a nuestras borracheras a nuestros abrazos a estar vivo les doy las gracias.

[†] Al capitán (Marianao) se sumo Alex (Vedado). Falto el Caminante (Giucano)

[‡] Expresión Cubana para decir flacas.

to your Cuban neighbourhoods to our binges to our hugs to be alive I thank you.

[†] Alex (Vedado) joined the captain (Marianao) in the trip. Walker (Giucano) you were missed.

[‡] Cuban expression to say girl.

^{*} Argentinian expression to say girl

Grexit

Grecia en el exilio un pueblo en busca de terapia. Reclamando al Dios con mas barba que Sansón¹, por los platos que se rompieron. Grecia tragedia, Grecia imberbe. No debería decírtelo pero ya tienes mas de dos mil años. Descubrir a tu edad que los demás países buscan sus propios intereses... Joder Grecia Los Reyes son los padres, coño! Festejar con la lujuria populista típica de mi tierra, un *No*. Un *No* a que Grecia? La vida no es Macondo², y no estas luchando por la teología de la liberación³. La resaca de putas y cuentas en Suiza hay que pagarla⁴. Me dan pena tus pensionados tus abuelos, tus niños sin futuro, sus padres sin trabajo.

Grexit

Greece a nation in exile seeking therapy¹. Claiming to the God with more beard than Samson², for the broken dishes. Greece tragedy, Greece beardless. I should not tell you, but you are more than two thousand years old. Discover your at your age than others countries seek their own interests... Greece for fuck sake the Three wise men are the parents! Celebrate with a populist lust typical of my land, a No. What do you mean by No Greece? Life is not Macondo³ and you're not fighting for the Liberation theology⁴. The whores and all the money in Switzerland must be paid back⁵. I feel for your pensioners your grandparents, your children without a future, their parents out of work.

Negar lo que te pasa, no enfrentar tu pasado, no asumir tus pecados, solo genera mas dolor. Democracia bien lo deberías saber no es solo votar, es madurar.

¹ El Dios Griego siempre tuvo mas barba.

² Realismo mágico, Gabriel García Márquez, "100 años de Soledad" 1967.

³ Padre Gustavo Gutiérrez Merino, 1968.

⁴ Aunque no la hayan disfrutado unos pocos.

Denying what happens to you, not facing your past, not assuming your sins, will only produce more pain. Democracy you should know better than anyone, it is not only about voting, it is about growing up.

¹ Psychoanalysis.

² The Greek God has always had more beard.

³ Magic Realism, Gabriel García Márquez, "100 Years of Solitude" 1967.

⁴ Father Gustavo Gutiérrez, 1968.

⁵ Although have been enjoyed just by a few.

Sucumbir

Coup d'état a la razón.
Fuego de Julio Cesar en Alexandria¹.
Gritar infieles ofreciendome a las lanzas como Constantino².
Demoler todos los puentes en Florencia menos el Vecchio³.
Embarcarse a Lepanto con el corazón en la boca⁴.
Capitular Lucca a Napoleón⁵.
Entregar las armas en Sebastopol⁶.
Temblar de miedo en primera fila contra Atila⁷.
Sucumbir ante la irracionalidad de verte Emilia en este bar.
Quererte y desearte.
Salvaje impune⁸ rumana.

¹ Incendio de la bibloteca de Alexadria por J. Cesar 48 a.c.

 $^{^{\}rm 2}$ Muerte de Constantine XI ultimo emperador bizantino 29 Mayo de 1493.

³ Retirada Alemana de Florencia 4 de Agosto 1944.

⁴ Batalla de Lepanto, 7 de Octubre 1571.

⁵ Luca es conquistada por Napoleon, 1805

⁶ Batalla de Sebastopol entre Alemania y Rusia, 1942.

⁷ Atila es vencido en la batalla de los Campos Cataláunicos, 451.

⁸ Te regale mi confianza.

Succumb

Coup d'état to reason.

Julius Caesar's fire in Alexandria¹.

Yell infidels offering myself to the spears as Constantino².

Demolish all bridges in Florence but the Vecchio³.

Embark to Lepanto on tenterhooks⁴.

Capitulate Lucca to Napoleon⁵.

Surrender all weapons in Sevastopol⁶.

Tremble with fear at the first row against Atila⁷.

Succumb to the unreasonableness of seeing you Emilia at this bar.

Love you and desired you.

Wild omnipotent⁸ Romanian.

¹ Burning of the Library at Alexandria by Julius Caesar 48 a.c.

² Death of Constantine XI last Byzantine emperor May 29, 1493.

³ German retreat of Florence 4 August 1944.

⁴ Battle of Lepanto, October 7, 1571.

 $^{^{5}}$ Lucca is conquered by Napoleon , 1805.

⁶ Battle of Sebastopol between Germany and Russia, 1942.

⁷ Atila is defeated at the Battle of the Catalaunian Plains, 451.

⁸ I gave you my trust.

Mil Cascos Azules

Entre islas de escritorios y emboscadas de pretextos. Redactando un posible tratado de Versalles*. Para la madrugada antes de la oficina. Disimulo como Kissingert mis intensiones. Vos me lees como Mata Hari. Campañas de desgaste. Bombas en el desierto. Batallas que nunca llegan a Roma. Escaramuzas de tu humor... Lo sé, hoy no fue un buen día. En toda guerra no hay mas que vencidos. Si pasa, si nos pasa. Si finalmente te rendís y cambiás de cama y de bandera. No bastarán mil cascos azules y el paralelo treinta y ocho>. Para separarnos de nuestro dolor.

- * Salon de los espejos, Palacio de Versalles 1919
- † Henry Kissinger 1923 –
- ♦ El paralelo que separa a las dos Coreas.

Thousand peacekeepers

Between islands of desks and ambushes of pretexts. Drafting a possible Treaty of Versailles*. For the morning before the office. I deceive as Kissinger† my intentions. You read me like Mata Hari‡. Campaigns of attrition. Bombs in the desert. Battles that never comes to Rome. Skirmishes on your mood... I know today was not a good day. In every war there are only defeated. If it happens, if it happens to us. If you finally surrender and swap your bed and your flag. The thirty-eighth parallelo and a thousand peacekeepers will not be sufficient. To spare us from our pain.

- * Hall of Mirrors, Versailles Palace 1919
- † Henry Kissinger 1923 Americal diplomat
- ‡ Margaretha Zelle 1876-1917 Dutch, courtesan, spy.
- ♦ The parallel that separates Korea.

Nastas'ia tu tren de Viena a Budapest en Roma

Que tus amores futuros y presentes teman al egoismo de mis iniciales.

Que Roma solo sea nuestra.

Que construyan arcos de victoria con la perfección de tus senos.

Museos con tus sombras

de medio día y sandalias.

Tapices e íconos ortodoxos con tus fotoso.

Dieciséis Capillas y una Sixtina

con nuestro primer beso.

Vaticanas bibliotecas con el libro

que leías cuando te conocít.

Coliseos con nuestras sábanas.

Circos Máximos con tus deseos.

Muros y defensas al blue Monday del retorno.

Catacumbas a nuestras soledades.

Que ofrendan la Fontana de Trevi a tu entrepierna.

Puentes a los lunares en tu espalda.

Basílicas al fresco de tu cuerpo.

El Panteón‡ a tus muslos.

Legiones Romanas al placer de tus manos.

Coros de altar a tus misterios gozosos.

El baldaquino de Bernini a tu cama.

Nastas'ia your train from Vienna to Budapest in Rome

Your present and future lovers should fear the selfishness of my initials.

Rome should be only ours.

Romans should build triumphal arches with the perfection of your breasts.

Museums with your noon shadows and your sandals.

Tapestries and Orthodox icons with your photoso.

Sixteen Chapels and one Sistine

with our first kiss.

Vatican libraries with the book

you were reading† when I met you.

Coliseums with our sheets.

Circus Maximus with your desires.

Walls and defenses to the *blue Monday* of our return.

Catacombs to our solitudes.

Rome should offer the Trevi Fountain to your crotch.

Bridges to the beauty spots on your back.

Basilicas to the *fresco* of your body.

The Pantheon‡ to your thighs.

Roman Legions to the pleasure of your hands.

Choirs to your joyful mysteries.

The Bernini's Baldachin to your bed.

Acueductos a esta noche juntos.
Que los dioses nos conviertan
en paganos.
Que todos los caminos
me conduzcan a tu reencuentro.
Mil y uno* unieron a Italia.
Mil y uno marcharon sobre Roma.
Mil y uno te desearon.
Y es uno y no mil con
el que compartís hoy este hotel.
De cortinas cerradas,
muros felices por nosotros
y luces para mis recuerdos.

[♦] Sos de Moscu.

[†] Hermann Hess.

[‡] Panteón de Agripa a todos los dioses.

^{*} *Spedizione dei Mille* hombres de Garibaldi que unificaron Italia, mitad del siglo XIX.

Aqueducts to this night together.
Let the gods convert us into pagans.
Let all the roads lead me to you.
Thousand and one* joined Italy.
Thousand and one marched on Rome.
Thousand and one desired you.
And it is one and not thousand with who you share this room today.
Of closed curtains,
walls happy for us
and lights for my memories.

You are from Moscow.

[†] Hermann Hesse.

[‡] Of all the gods.

^{*} *Spedizione dei Mille*, Garibaldi men who unified Italy (half of the nineteenth century).

Poemas & Poems

Ariana	5
Ariana	6
El Vedado	7
The Vedado	8
Blanca	9
Blanca	10
Terapias	11
Therapies	12
Sofia	13
Sofia	14
Katharina	15
Katharina	16
Jade	17
Jade	18
Salut*	19
Salut*	20
Aurora, Porto	21
Aurora, Porto	22
Tres	23

Three	24
Marianao y el Vedado† (Viena y Budapest)	25
Marianao and Vedadot (Vienna and Budapest)	26
Grexit	29
Grexit	30
Sucumbir	33
Succumb	34
Mil Cascos Azules	35
Thousand peacekeepers	36
Nastas'ia tu tren de Viena a Budapest en Roma	37
Nastas'ia your train from Vienna to Budapest in	
Rome	38

Clerkenwell

English: This is no more than a notebook I wrote between London, Havana, Frankfurt, Vienna, Budapest & Copenhagen. It is as well my second *Art Attack*. If you like the book please keep it. If you really like it, write a message for the next person (in any page) and leave it anywhere it could be found. And please email/tweet me a picture of the place where you found/left it. I hope you enjoy its poems in English & Spanish. In Clerkenwell you can find my favourite Cocktail Lounge in London *The Zetter Townhouse*. I would like to recommend you *The Flintlock & El Dorado 12 Years Old*.

Español: Este libro es solo cuaderno de notas escrito entre Londres, La Habana, Fráncfort, Viena, Budapest & Copenhague. Es al mismo tiempo mi segundo *Ataque de Arte*. Si te gusta el libro quedátelo. Si realmente te gusta, escribí un mensaje (donde quieras) y volvé a dejar este libro en algún lugar donde pueda ser encontrado. Y por favor enviame/tweet una foto donde lo encontraste/dejaste. Espero que disfrutes de sus poemas en ingles & español. En Clerkenwell encontrarás mi Cockatil Lounge favorito de Londres llamado *The Zetter Town House*. Recomiendo en particular *The Flintlock & El Dorado 12 yeas old*.

f: facebook.com/avionesdefabricaw: fabricadeaviones.wordpress.com

e: ristretto230@gmail.com

t: @ristretto230
 #wroteInLondon #poetry
 #escritoEnLondres #poesia